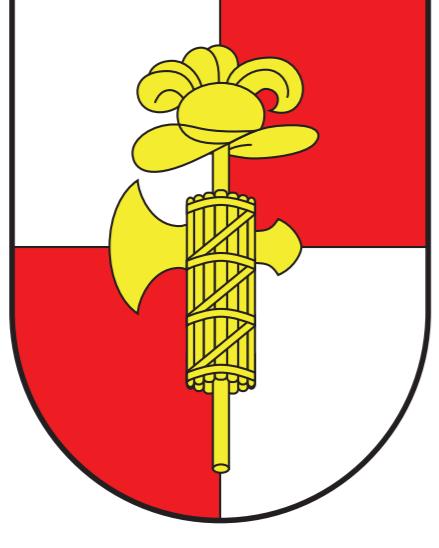




MORGES
RÉGION
Slow Tourism!



Ignace Paderewski

Portrait · Porträt

Points d'intérêt Sehenswürdigkeiten

1 La villa de Riond-Bosson - disparue

Die Villa Riond-Bosson - existiert nicht mehr

C'était un édifice unique, bâti au 19^e siècle et démolie en 1965 – non pas en raison de la construction de l'autoroute mais conséquence de coûts trop élevés par le dernier propriétaire. De grandes entreprises y prospèrent aujourd'hui. Les maisons des jardiniers, sont quant à elles, encore là !

....

Ein einzigartiges Gebäude, das im 19. Jahrhundert erbaut und 1965 abgerissen wurde - nicht wegen des Baus der Autobahn sondern wegen der hohen Kosten, die dem letzten Eigentümer entstanden waren. Heute haben hier große Unternehmen ihren Sitz. Die Gärtnereien sind jedoch noch da!

2 Le Pigeonnier de Riond-Bosson - existant

Der Taubenschlag von Riond-Bosson - existierend

C'est l'un des derniers vestiges de la propriété: le Pigeonnier d'Hélène Paderewska. Situé dans le parc de la Fédération vaudoise des entrepreneurs, il voisine avec des arbres déjà là à l'époque et accueille des expositions du Musée Paderewski de Morges.

....

Eines der letzten Überbleibsel des Anwesens: der Taubenschlag von Helena Paderewska. Er befindet sich im Park der Fédération vaudoise des entrepreneurs, grenzt an Bäume, die schon damals da waren und beherbergt Ausstellungen des Paderewski-Museums in Morges.

3 Les serres et les cultures - disparues

Gewächshäuser und Nutzpflanzen - existiert nicht mehr

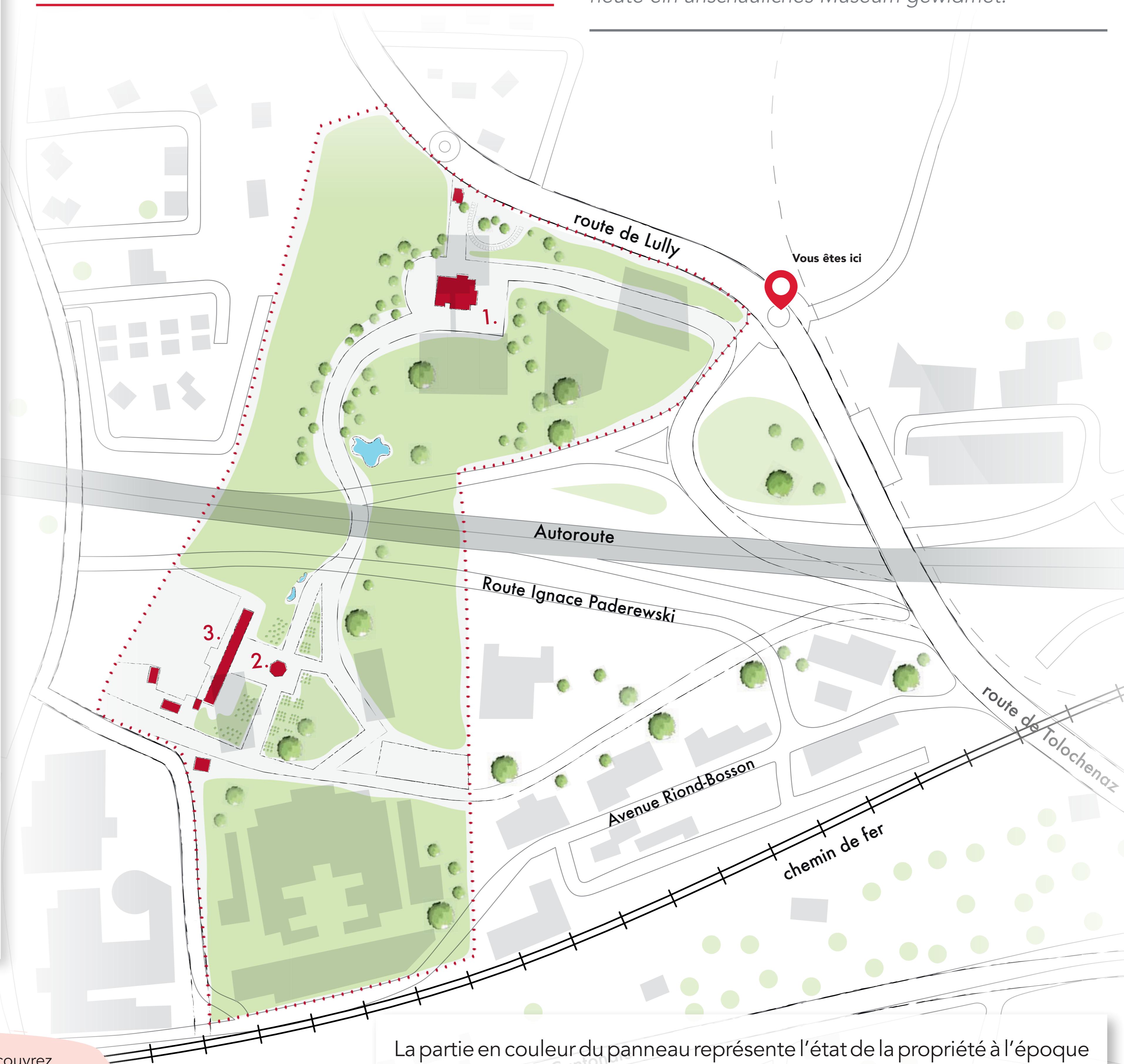
Au-delà des poules, le couple s'est aussi passionné pour différents types de cultures. Propriétaire de vignobles pionniers en Californie, Paderewski a été l'un des premiers à concevoir des serres chauffées pour faire pousser du raisin. Une partie du parc aux essences rares a d'ailleurs été conservée.

....

Neben Hühnern hatte das Ehepaar auch eine Leidenschaft für verschiedene Arten von Nutzpflanzen. Als Besitzer von Pionierweingärten in Kalifornien war er einer der ersten, der beheizte Gewächshäuser für den Weinbau entwarf. Ein Teil des Parks mit seinen seltenen Arten ist erhalten geblieben.

Pianiste, compositeur et homme d'Etat polonais – premier président du Conseil des ministres de la Pologne «retrouvée» en 1919 –, on ignore bien souvent qu'Ignace Jan Paderewski (1860-1941) a passé la moitié de sa vie en Suisse – ici, sur la commune de Tolochenaz, dans une magnifique propriété aujourd’hui disparue baptisée «Riond-Bosson», entourée d’arbres, de prairies, de cultures maraîchères, de serres (chauffées – pionnières pour l’époque), et même d’une exploitation avicole, dont il subsiste un étonnant pigeonnier. Il a jeté son dévolu sur ce magnifique ensemble (ayant jadis appartenu à la duchesse d’Otrante, veuve du ministre de la Police napoléonienne Joseph Fouché) à la toute fin du 19^e siècle, sur le conseil de son amie parisienne la princesse de Brancovan, propriétaire d’une villa à Amphion, sur l’autre rive du Léman, afin de s’y reposer entre les épuisantes tournées américaines et d’y terminer la composition de son unique opéra, *Manru*. Idéalement secondé par son épouse Hélène Paderewska, femme du monde autant que femme d’action, le musicien s’est rapidement senti chez lui au cœur de cet accueillant Pays de Vaud, se liant d’amitié avec de nombreux autochtones, donnant des concerts, ouvrant généreusement sa porte aux visiteurs petits et grands, forgeant ainsi de son vivant déjà la légende d’un homme d’exception. Un Musée installé au Château de Morges entretient aujourd’hui la flamme de sa mémoire helvétique.

Ignace Jan Paderewski (1860-1941) war ein polnischer Pianist, Komponist und politischer Führer - der erste Präsident des Ministerrats des «wiedergewonnenen» Polens im Jahr 1919. Er verbrachte die Hälfte seines Lebens in der Schweiz - hier in der Gemeinde Tolochenaz, in einem prächtigen, heute nicht mehr existierendem Anwesen namens «Riond-Bosson», umgeben von Bäumen, Wiesen, Gärtnereien, Gewächshäusern (beheizt - eine Pionierleistung für die damalige Zeit) und sogar einer Geflügelfarm, von der noch ein erstaunlicher Taubenschlag erhalten ist. Auf Anraten seiner Pariser Freundin, der Fürstin von Brancovan, die eine Villa in Amphion auf der anderen Seite des Genfer Sees besaß, entschied er sich Ende des 19. Jahrhunderts für dieses herrliche Anwesen, das einst der Herzogin von Otranto, der Witwe des napoleonischen Polizeiministers Joseph Fouché, gehört hatte. Dies geschah, um sich zwischen den anstrengenden Amerikatourneen auszuruhen und seine einzige Oper, *Manru*, zu Ende zu komponieren. Mit grosser Unterstützung seiner Frau Helena Paderewska, einer ebenso weltgewandten wie tatkräftigen Frau, fühlte sich der Musiker im Herzen dieses gastfreundlichen Waadtlandes schnell heimisch, freundete sich mit vielen Einheimischen an, gab Konzerte, öffnete großzügig seine Türen für Besucher jeden Alters und begründete so bereits zu Lebzeiten die Legende eines außergewöhnlichen Mannes. Im Schloss Morges ist ihm heute ein anschauliches Museum gewidmet.

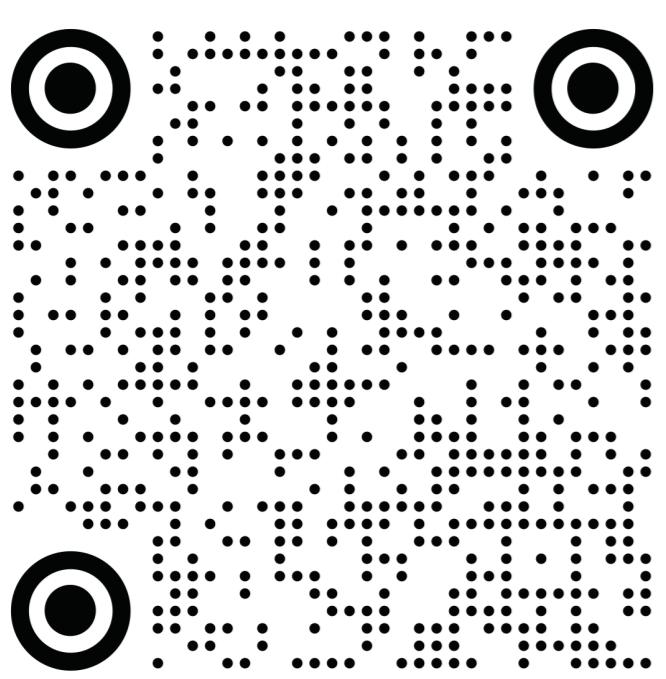


Scannez le QR code et découvrez une composition musicale de l'artiste

Scannen Sie den QR-Code und entdecken Sie eine musikalische Komposition des Künstlers.

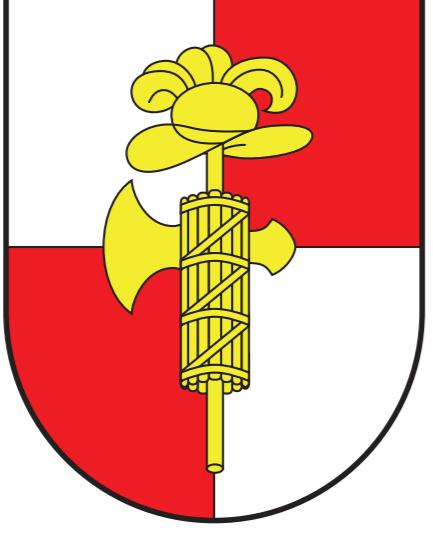
La partie en couleur du panneau représente l'état de la propriété à l'époque de Paderewski. Nous avons ajouté par-dessus les routes qui sont présentes aujourd'hui afin de mieux se rendre compte de l'ampleur de la propriété.

Der farbige Teil der Tafel stellt den Zustand des Anwesens zu Paderewskis Zeiten dar. Wir haben darüber die heute vorhandenen Straßen hinzugefügt, damit man sich die Größe des Anwesens besser vorstellen kann.





MORGES
RÉGION
Slow Tourism!



Ignace Paderewski

Portrait · Sylwetka

Points of interest Interesujące miejsca

1 The Villa de Rond-Bosson - disappeared

Willa Rond-Bosson - obecnie nieistniejąca

This was a unique structure, built in the 19th century and demolished in 1965 - not because of the construction of the motorway but because of the high costs incurred by the last owner. Today, large companies thrive here. The gardeners' houses are still there!

....

Był to wyjątkowy budynek, zbudowany w XIX wieku i zburzony w 1965 roku - nie z powodu budowy autostrady, ale dlatego, że ostatni właściciel uznał go za zbyt drogi w utrzymaniu. Dziś działają tu preżnie duże firmy. Z drugiej strony, nadal stoją tam domki ogrodników!

2 The Rond-Bosson dovecote - existing

Golębnik Rond-Bosson - istniejący

This is one of the last remains of the property: Helena Paderewska's dovecote. Located in the park of the Fédération vaudoise des entrepreneurs, it is adjacent to trees that were already there at the time and hosts exhibitions of the Paderewski Museum in Morges.

....

Jest to jeden z ostatnich śladów po posiadłości: gołębnik Heleny Paderewskiej. Znajduje się w parku Federacji Przedsiębiorców Kantonu Vaud, obok niego wciąż znajdują się drzewa, które już wtedy tam rosły, a ponadto jest miejscem wystaw Muzeum Paderewskiego w Morges.

3 Greenhouses and crops - disappeared

Szklarnie i uprawy - obecnie nieistniejące

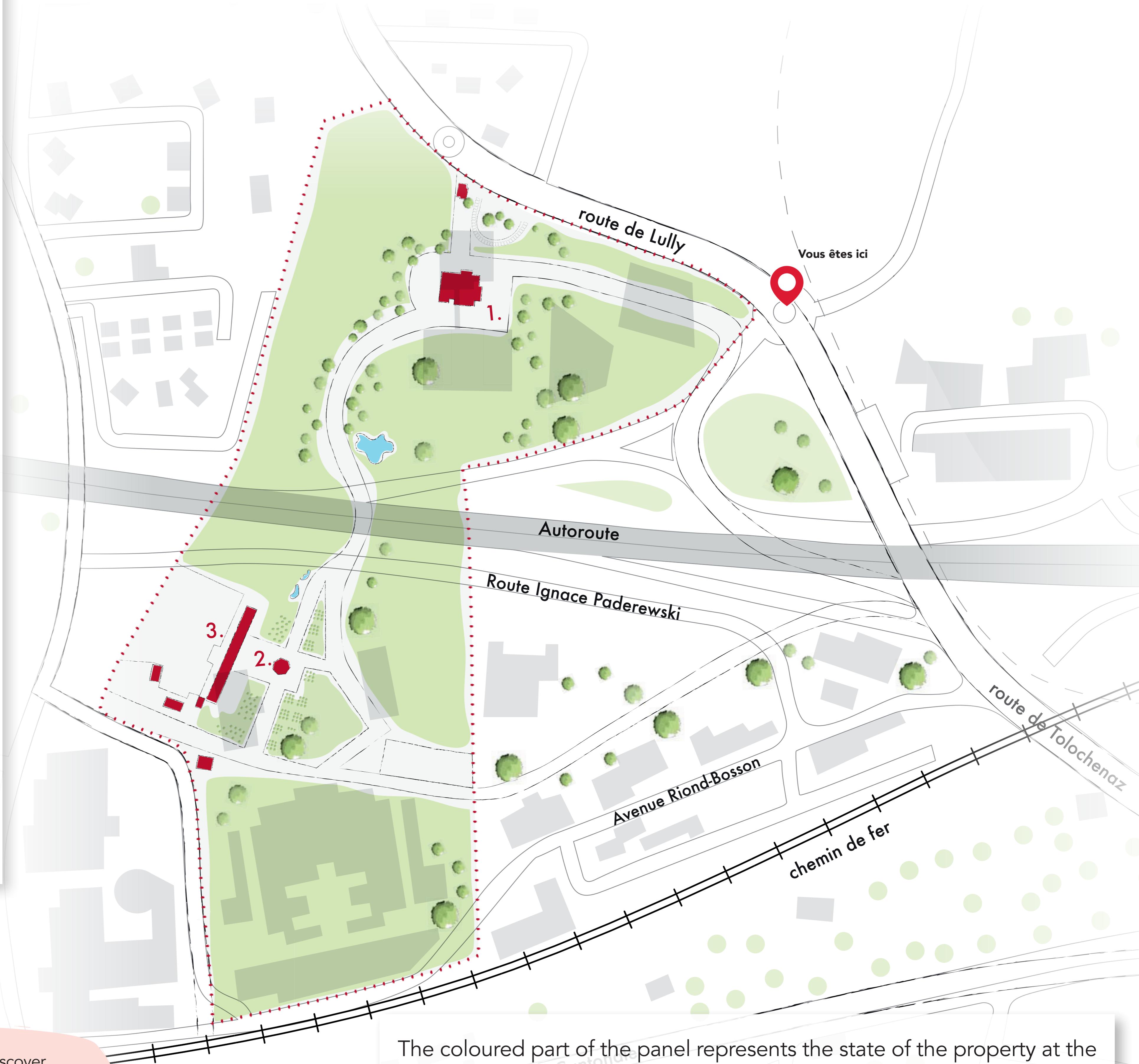
In addition to chickens, the couple also had a passion for different types of crops. As the owner of pioneering vineyards in California, Paderewski was one of the first to design heated greenhouses for growing grapes. Part of the park with its rare tree species has been preserved.

....

Oprócz kurczaków, Paderewscy uwielbiali także zajmować się różnymi rodzajami upraw. Paderewski był właścicielem pionierskich winnic w Kalifornii i jednym z pierwszych, którzy zaprojektowali ogrzewane szklarnie do uprawy winogron. Część parku z jego rzadkimi okazami drzew została zachowana.

Ignace Jan Paderewski (1860-1941) was a Polish pianist, composer and political leader - the first President of the Council of Ministers of the «recovered» Poland in 1919. He spent half of his life in Switzerland - here in the village of Tolochenaz, in a magnificent property, now disappeared, called «Rond-Bosson», surrounded by trees, meadows, market gardens, greenhouses (heated - pioneering for the time), and even a poultry farm, of which an astonishing dovecote remains. He set his sights on this magnificent complex (which had once belonged to the Duchess of Otranto, widow of Napoleon's Minister of Police Joseph Fouché) at the very end of the 19th century, on the advice of his Parisian friend the Princess of Brancovan, who owned a villa in Amphion, on the other side of Lake Geneva. This was in order to rest between exhausting American tours and to finish composing his only opera, Manru. Ideally assisted by his wife Helena Paderewska, a woman of the world as much as a woman of action, the musician quickly felt at home in the heart of this welcoming region, befriending many locals, giving concerts, generously opening his door to visitors of all ages, thus already forging the legend of an exceptional man in his lifetime. A museum in the castle of Morges now keeps alive the flame of his Swiss memory.

Ignacy Jan Paderewski (1860-1941) był polskim pianistą, kompozytorem i mężem stanu - pierwszym prezesem Rady Ministrów „odrodzonej” Polski w 1919 r. Zapomina się często, że połowę życia spędził w Szwajcarii - tutaj, w gminie Tolochenaz, we wspaniałej posiadłości, dziś już nieistniejącej, zwanej „Rond-Bosson”, otoczonej drzewami, łąkami, uprawami przydomowymi, szklarniami (ogrzewanymi - pionierskimi jak na tamte czasy), a nawet fermą drobiu, z której zachowała się dziedziniec z gołębnikiem. Na tej niezwykłej posiadłości (należącej niegdyś do księżnej Otranto, wdowy po napoleońskim ministrze policji Joseph Fouché) zdecydował się pod koniec XIX wieku, za radą swojej paryskiej przyjaciółki, księżnej de Brancovan, która posiadała willę w Amphion, po drugiej stronie Jeziora Genewskiego, chcąc mieć gdzie odpoczywać między wyczerpującymi podrózami po Ameryce i dokończyć komponowanie swojej jednej opery Manru. Muzyk, wspierany przez swoją żonę Helenę Paderewską, kobietę zarówno światową, jak i bardzo aktywną, szybko poczuł się w sercu tego gościnnego regionu Pays de Vaud jak u siebie w domu, zaprzysiążał się z wieloma mieszkańcami, dawał koncerty, chętnie otwierał swoje podwoje dla gości w każdym wieku, tworząc już za życia legendę wyjątkowego człowieka. Muzeum w zamku Morges pieczętuje żywą pamięć o nim w Szwajcarii.



Scan the QR code and discover
a musical composition by the artist!
....

Zeskanuj kod QR i posłuchaj
utworu artysty!

The coloured part of the panel represents the state of the property at the time of Paderewski. We have added the roads that are present today on top of it in order to get a better idea of the size of the property.

Kolorowa część planszy przedstawia stan nieruchomości w czasach Paderewskiego. Aby lepiej zobrazować wielkość nieruchomości, umieściliśmy przy niej drogi, które istnieją obecnie.

